

Chương Trình Hỗ Trợ Bệnh Nhân



Cảm Ơn Quý Vị Đã Lựa Chọn John Muir Health

Cảm ơn quý vị đã lựa chọn John Muir Health cho nhu cầu chăm sóc sức khỏe của mình. Chúng tôi nhận thấy rằng những hóa đơn bất ngờ có thể khiến quý vị và gia đình cảm thấy khó xoay xở. Để phục vụ bệnh nhân tốt hơn, John Muir Health có nhiều chương trình khác nhau để hỗ trợ thanh toán hóa đơn cho các dịch vụ nhận được thông qua Trung Tâm Y Tế của chúng tôi. Các chương trình này thuộc chương trình John Muir Health HELP và được liệt kê dưới đây.

Để biết thêm thông tin hoặc đăng ký bất kỳ dịch vụ nào của chương trình HELP, vui lòng gọi đến đường dây dịch vụ khách hàng của văn phòng thu chi của chúng tôi theo số **(925) 947-3336**, từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều.

Quý vị cũng có thể truy cập johnmuirhealth.com/patienthelp.

Chương Trình Hỗ Trợ Bệnh Nhân

John Muir Health tài trợ cho một chương trình hỗ trợ bệnh nhân có thể chi trả toàn bộ hoặc một phần hóa đơn viện phí của quý vị. Điều kiện tham gia sẽ phụ thuộc một phần vào thu nhập hộ gia đình.

Để đủ điều kiện, quý vị phải đáp ứng một trong các tiêu chí sau:

A. Quý vị không có bảo hiểm hoặc không có bên thứ ba nào khác sẽ chi trả toàn bộ hoặc một phần hóa đơn viện phí của quý vị. Thu nhập hộ gia đình của quý vị cũng phải bằng hoặc thấp hơn 400% theo Hướng Dẫn Nghèo Liên Bang dựa trên số thành viên trong hộ gia đình.

Hoặc

B. Quý vị có một số hình thức bảo hiểm của bên thứ ba nhưng không được John Muir Health giảm giá mặc dù có bảo hiểm đó.

Ngoài ra, chi phí y tế tự trả hàng năm của quý vị vượt quá 10% thu nhập hộ gia đình trong 12 tháng qua kể từ ngày đăng ký hoặc thu nhập hộ gia đình hiện tại của quý

vị, và quý vị phải có thu nhập hộ gia đình bằng hoặc thấp hơn 400% theo Hướng Dẫn Nghèo Liên Bang dựa trên số thành viên trong hộ gia đình. Quý vị sẽ phải hoàn thành biểu mẫu Đơn Xin Hỗ Trợ Bệnh Nhân và nộp các tài liệu bắt buộc:

- Tờ khai thuế cho năm mà bệnh nhân được lập hóa đơn lần đầu; hoặc 12 tháng trước khi bệnh nhân được lập hóa đơn lần đầu

Hoặc

- Phiếu lương trong vòng 6 tháng trước hoặc sau khi bệnh nhân được bệnh viện lập hóa đơn lần đầu cho mỗi thành viên trong gia đình.

Để nhận đơn đăng ký chương trình này hoặc nhận bản sao Chính Sách Chăm Sóc Từ Thiện của John Muir Health, hãy gọi đến đường dây dịch vụ khách hàng của văn phòng thu chi theo số **(925) 947-3336** hoặc truy cập johnmuirhealth.com/patienthelp.

Kế Hoạch Thanh Toán

Có một chương trình thanh toán hàng tháng không lãi suất để giúp bệnh nhân thanh toán hóa đơn y tế của mình. Khi xác định số tiền trong kế hoạch thanh toán hàng tháng, trách nhiệm tài chính và thu nhập gia đình của quý vị sẽ được xem xét cùng với các thông tin khác.

Giảm Giá Cho Bệnh Nhân Không Có Bảo Hiểm

Bệnh nhân không có bảo hiểm không có hợp đồng bảo hiểm y tế thông qua một bên thứ ba. Đối với những bệnh nhân không có bảo hiểm, John Muir Health cung cấp ưu đãi giảm giá đáng kể cho các khoản phí được lập hóa đơn. Ưu đãi giảm giá này được tự động áp dụng cho hóa đơn của bệnh nhân không có bảo hiểm.

Dịch Vụ Đủ Điều Kiện Cho Medi-Cal

Mặc dù John Muir Health không phải là nhà cung cấp có hợp đồng với bất kỳ chương trình Medicaid nào của

Tiểu Bang, nhưng chúng tôi chấp nhận khoản thanh toán từ chương trình này cho những bệnh nhân đã đăng ký và nhận dịch vụ cấp cứu ngoại trú tại một trong các trung tâm y tế của chúng tôi. Chúng tôi cũng tham gia vào chương trình Medi-Cal giả định.

Ngoài ra, John Muir Health còn có các dịch vụ xét điều kiện miễn phí tại chỗ để giúp những bệnh nhân có thể đủ điều kiện nhận Medi-Cal trong quá trình đăng ký.

Để biết thêm thông tin về chương trình Medi-Cal của Tiểu Bang California và Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh của Tiểu Bang California, vui lòng truy cập hoặc gọi:

- www.medi-cal.ca.gov
- Chương Trình Medi-Cal **(800) 709-8348**
- Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh **(800) 880-5305**

XIN LƯU Ý: Tất cả các dịch vụ hỗ trợ được liệt kê ở trên chỉ dành cho viện phí. Để được hỗ trợ về bất kỳ hóa đơn bác sĩ nào, hãy gọi đến đường dây dịch vụ khách hàng của văn phòng thu chi theo số **(925) 947- 3336**.

Các Chương Trình Bảo Hiểm Khác

Có những chương trình khác được Hạt hoặc Tiểu Bang hỗ trợ mà quý vị có thể nên đăng ký để được trợ giúp chi trả các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hiện tại hoặc tương lai. Một số chương trình này được liệt kê dưới đây.

Covered California

Covered California là một dịch vụ miễn phí giúp kết nối quý vị với các chương trình bảo hiểm y tế phù hợp. Họ cũng có thể cung cấp cho quý vị các khoản giảm giá trong chương trình bảo hiểm y tế.

Để biết thêm thông tin về chương trình Covered California, vui lòng gọi **(800) 300-1506** hoặc truy cập coveredca.com/.

Basic Health Care (BHC)

Basic Health Care (BHC) được cung cấp thông qua Hạt Contra Costa. Chương trình này dành cho người lớn có thu nhập thấp không đủ điều kiện nhận Medi-Cal hoặc các chương trình chăm sóc sức khỏe khác của tiểu bang.

Mặc dù chương trình này hiện không bao trả cho bất kỳ dịch vụ nào tại John Muir Health, nhưng nó sẽ cho phép quý vị tiếp cận các dịch vụ tại Trung Tâm Y Tế Khu Vực Contra Costa để theo dõi hoặc chăm sóc bổ sung.

Để biết thêm thông tin về chương trình Chăm Sóc Sức Khỏe Cơ Bản này, vui lòng gọi **(800) 771-4270** hoặc truy cập cchealth.org/.

Chương Trình Bồi Thường Nạn Nhân California

Nếu quý vị bị thương do là nạn nhân của tội phạm,

tiểu bang California có chương trình trợ giúp những chi phí đó. Để biết thêm thông tin về chương trình này hoặc để đăng ký hỗ trợ, vui lòng gọi **(800) 777-9229** hoặc truy cập victims.ca.gov/for-victims/.

Trợ Giúp Thanh Toán Hóa Đơn

Có các tổ chức vận động quyền lợi cho người tiêu dùng miễn phí sẽ giúp quý vị tìm hiểu quy trình lập hoá đơn và thanh toán. Quý vị có thể gọi cho Liên Minh Người Tiêu Dùng Y Tế theo số **(888) 804-3536** hoặc truy cập healthconsumer.org/ để biết thêm thông tin.

Chương Trình Khiếu Nại Hóa Đơn Viện Phí

Chương Trình Khiếu Nại Hóa Đơn Viện Phí là một chương trình của tiểu bang nhằm xem xét các quyết định của bệnh viện về việc liệu quý vị có đủ điều kiện nhận trợ giúp thanh toán hóa đơn viện phí hay không. Nếu quý vị tin rằng mình đã bị từ chối hỗ trợ tài chính do nhầm lẫn, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại lên Chương Trình Khiếu Nại Hóa Đơn Bệnh Viện. Hãy truy cập HospitalBillComplaint.hcai.ca.gov/ để biết thêm thông tin và nộp đơn khiếu nại.

Ước Tính Chi Phí

Nếu quý vị muốn sử dụng công cụ ước tính chi phí của chúng tôi cho những lần thăm khám sau này, vui lòng truy cập: johnmuirhealth.com/patients-and-visitors/payment-and-insurance/cost-estimator.html.

Một lần nữa xin cảm ơn quý vị đã lựa chọn John Muir Health.

Chúng tôi mong muốn được làm việc với quý vị để giúp cung cấp các dịch vụ hỗ trợ tài chính tốt nhất có thể.



**JOHN MUIR
HEALTH**

Single Business Office
5003 Commercial Circle
Concord, CA 94520
(925) 947-3336
johnmuirhealth.com

ATTENTION: If you need help in your language, please call (925) 947-3336 or visit the Admissions Departments at Concord Medical Center or Walnut Creek Medical Center. The office is open Monday - Friday, 8:00 a.m. - 4:30 p.m. and located at 2540 East Street Concord, CA 94520 or 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille, large print, audio, and other accessible electronic formats are also available. These services are free.

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al (925) 947-3336 o visite los Departamentos de Admisiones del Centro Médico Concord o del Centro Médico Walnut Creek. La oficina está abierta de lunes a viernes de 8:00 a 16:30 y se encuentra en 2540 East Street Concord, CA 94520 o 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. También hay ayudas y servicios disponibles para personas que padecen de discapacidad, tales como documentos en braille, letra grande, audio y otros formatos electrónicos accesibles. Estos servicios son gratuitos.

تنبیه: إذا كنتَ تحتاج إلى مساعدة بلغتك، فيُرجى الاتصال بالرقم 947-3336 (925) أو زيارة أقسام القبول في Concord Medical Center (مركز كونكورد الطبي) أو Walnut Creek Medical Center (مركز وولنت كريك الطبي). المكتب مفتوح من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8:00 صباحًا وحتى الساعة 4:30 مساءً، ويقع مقره في العنوان التالي: 2540 East Street Concord, CA 94520 أو 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. تتوفر كذلك المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة برايل أو بأحرف كبيرة والصوتيات وغيرها من التنسيقات الإلكترونية التي يمكن الوصول إليها. وهذه الخدمات مجانية.

注意：如果你需要語言幫助，請致電 (925) 947-3336 或前往Concord（康科特）醫療中心或Walnut Creek（核桃溪）醫療中心的入院部。辦公時間為週一至週五上午 8:00 - 下午 4:30，地址為 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。還為殘障人士提供輔助工具和服務，如盲文文檔、大字體文檔、音訊文檔和其他無障礙電子格式文檔。這些服務都是免費的。

注意：如果您需要您的语言帮助，请致电（925）947-3336 或访问协和医疗中心或核桃溪医疗中心的招生部门。该办公室的开放时间为周一至周五上午 8：00 至下午 4：30，位于 2540 East Street Concord，CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek，CA 94598。还提供针对残障人士的辅助和服务，例如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式的文件。这些服务是免费的。

توجه: اگر به زبان خودتان به کمک نیاز دارید، لطفاً با 947-3336 (925) تماس بگیرید یا به بخش های پذیرش در مرکز پزشکی کانکورد یا مرکز پزشکی والنات کریک مراجعه کنید. دفتر از دوشنبه تا جمعه، ساعت 8:00 ق.ظ تا 4:30 ب.ظ باز است و در نشانی 2540 East Street Concord, CA 94520 یا 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 واقع است. کمک ها و خدمات برای افراد توان یاب نیز در دسترس است، از جمله اسناد به خط بریل، چاپ درشت، صوتی و سایر فرمت های الکترونیک دسترس پذیر. این خدمات رایگان است.

ATTENTION : Pour obtenir de l'aide dans votre langue, appelez le (925) 947-3336 ou présentez-vous au service Admissions du Concord Medical Center ou du Walnut Creek Medical Center. Le bureau est ouvert du lundi au vendredi, de 8h00 à 16h30, et est situé au 2540 East Street Concord, CA 94520 ou au 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Des aides et des services destinés aux personnes handicapées, comme des documents en braille, en gros caractères, au format audio et dans d'autres formats électroniques accessibles, sont également disponibles. Ces services sont gratuits.

ध्यान दें: यदि आप अपनी भाषा में सहायता प्राप्त करना चाहते हैं, कृपया (925) 947-3336 पर कॉल करें अथवा कॉनकॉर्ड मेडिकल सेंटर अथवा वॉलन्ट क्रीक मेडिकल सेंटर पर ऐडमिशन डिपार्टमेंट्स में जाएं। कार्यालय सोमवार – शुक्रवार, सुबह 8:00 बजे - सायं 4:30 बजे तक खुला हुआ है और 2540 ईस्ट स्ट्रीट कॉनकॉर्ड, सीए 94520 अथवा 1601 यग्नासियो वैली रोड वॉलन्ट क्रीक, सीए 94598 पर स्थित है। विकलांग लोगों के लिए सहायता और सेवाएं जैसे ब्रेल में दस्तावेज, मोटा प्रिंट, ऑडियो, और अन्य सुलभ इलेक्ट्रॉनिक फॉर्मेट भी उपलब्ध हैं। यह सेवाएं निशुल्क हैं।

참고: 귀하의 언어로 도움이 필요하다면 (925) 947-3336에 전화하거나 콩코드 메디컬 센터 혹은 월넛 크릭 메디컬 센터의 입원과에 방문하시기 바랍니다. 진료소는 월요일~금요일, 오전 8:00~오후 4:30에 운영하며, 장소는 2540 이스트 스트리트 콩코드, CA 94520 또는 1601 이그나시오 밸리 로드 월넛 크릭, CA 94598에 있습니다. 장애가 있는 사람에 대한 점자나 큰 글자, 음성, 그리고 기타 접근 가능한 전자 형식으로 된 보조도구 또는 서비스가 가능합니다. 이 서비스들은 무료입니다.

注意：如果您需要您的语言帮助，请致电（925）947-3336 或访问协和医疗中心或核桃溪医疗中心的招生部门。该办公室的开放时间为周一至周五上午 8：00 至下午 4：30，位于 2540 East Street Concord，CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek，CA 94598。还提供针对残障人士的辅助和服务，例如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式的文件。这些服务是免费的。

ATENÇÃO: Se precisar de ajuda no seu idioma, ligue para (925) 947-3336 ou visite os Departamentos de Admissão no Concord Medical Center ou no Walnut Creek Medical Center. O escritório está aberto de segunda a sexta-feira, das 8:00 às 16:30, e está localizado em 2540 East Street Concord, CA 94520 ou 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Também estão disponíveis ajudas e serviços para pessoas com deficiência, como documentos em braille, letras grandes, áudio e outros formatos eletrônicos acessíveis. Estes serviços são gratuitos.

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ (925) 947-3336 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਕੋਨਕੋਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਸੈਂਟਰ (Concord Medical Center) ਜਾਂ ਵਾਲਨਟ ਕ੍ਰੀਕ ਮੈਡੀਕਲ ਸੈਂਟਰ (Walnut Creek Medical Center) ਵਿਖੇ ਦਾਖਲਾ ਵਿਭਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਓ। ਦਫਤਰ ਸੋਮਵਾਰ-ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ, ਸਵੇਰੇ 8:00 ਵਜੇ ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 4:30 ਵਜੇ ਤੱਕ ਖੁੱਲ੍ਹਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ 2540 East Street Concord, CA 94520 ਜਾਂ 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 'ਤੇ ਸਥਿਤ ਹੈ। ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਰੇਲ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ, ਆਡੀਓ, ਅਤੇ ਹੋਰ ਪਹੁੰਚਯੋਗ ਇਲੈਕਟ੍ਰੋਨਿਕ ਫਾਰਮੈਟ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

ВНИМАНИЕ: Если вам нужна помощь на вашем языке, пожалуйста, позвоните (925) 947-3336 или посетите приемное отделение медицинского центра Конкорд или медицинский центр Волнат Крик. Офис открыт понедельник-пятница с 8:00 до 16:30 и расположен по адресу 2540 Ист Стрит Конкорд, CA 94520 или 1601 Ягнасио Веллей Род Волнат Крик, CA 94598. Помощь и услуги для людей с ограниченными возможностями, такие как документы шрифтом Брайля, большой шрифт, аудио и другие доступные электронные форматы также доступны. Эти услуги бесплатны.

PAUNAWA: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, pakitawagan ang (925) 947-3336 o bisitahin ang Admissions Department sa Concord Medical Center o Walnut Creek Medical Center. Bukas ang opisina Lunes – Biyernes, 8:00 a.m. – 4:30 p.m. at matatagpuan sa 2540 East Street Concord, CA 94520 o 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Available din ang mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille, malalaking print, audio, at iba pang naa-access na elektronikong format. Ang mga serbisyong ito ay libre.

LƯU Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi (925) 947-3336 hoặc đến Phòng Tiếp Nhận tại Trung Tâm Y Tế Concord hoặc Trung Tâm Y Tế Walnut Creek. Văn phòng mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8 giờ sáng – 4 giờ 30 chiều và tọa lạc tại 2540 East Street Concord, CA 94520 hoặc 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Hỗ trợ và dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi, chữ in lớn, âm thanh và các định dạng điện tử để truy cập khác cũng có sẵn. Những dịch vụ này được cung cấp miễn phí.

